

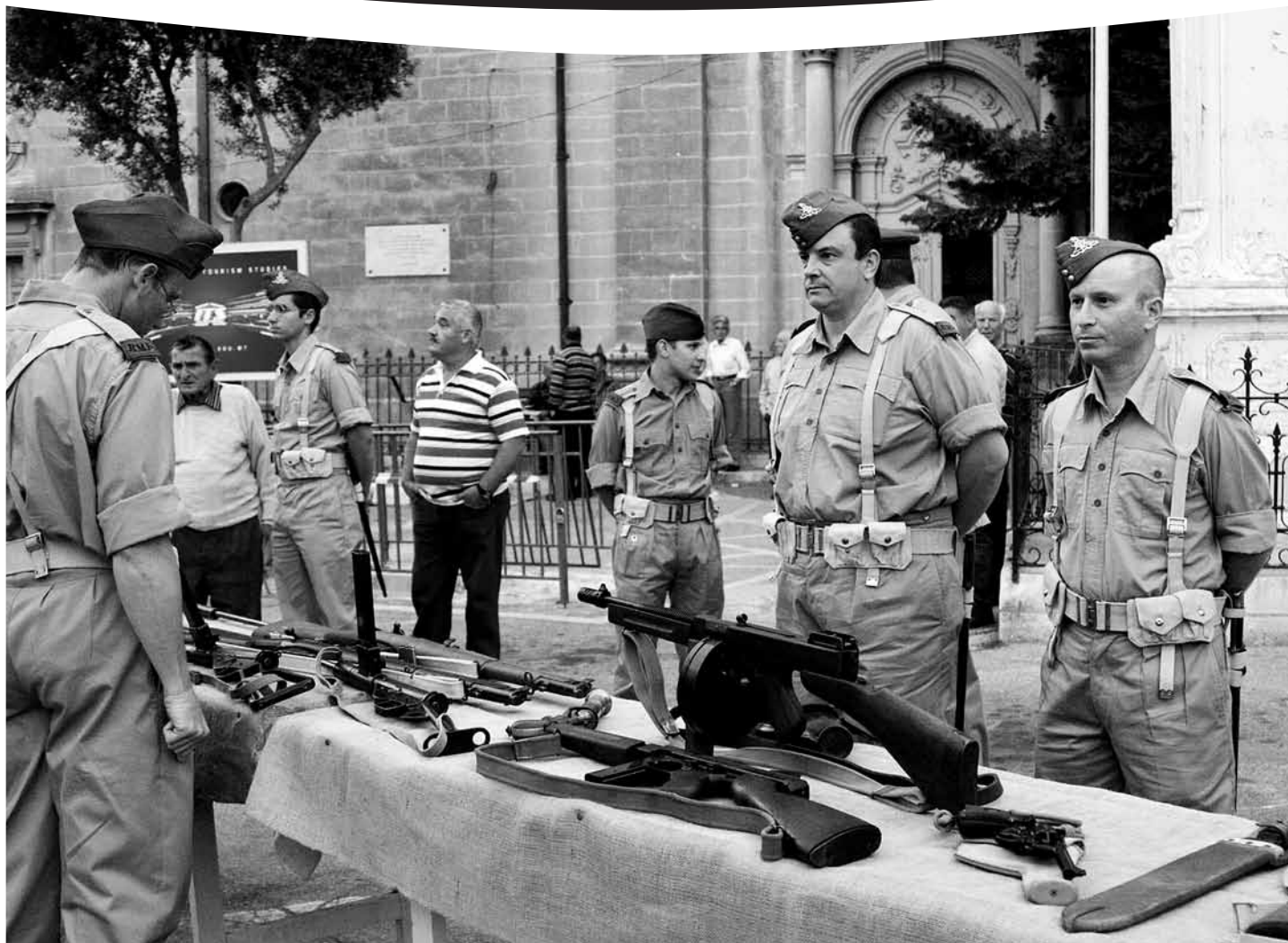


Photo: Svetlana Vella

История

9 мая – радость со слезами на глазах. Посещаем мальтийские военные музеи, смотрим военные фильмы и присоединяемся к акции «Георгиевская ленточка».



In May we celebrate the Victory Day. Let's watch old war movies, visit exhibitions and numerous war museums in Malta.

стр. 2-3 / page 2-3

Календарь

Вот вы и оказались на Мальте в мае. И, надо полагать, задались извечным русским вопросом – «Что делать?»

Наш вам совет:

- сбежите на Гозо на майские праздники;
- посетите бомбоубежища в Меллихе;
- отправьтесь в круиз;
- «отпразднуйте» традиционную мальтийскую свадьбу в Зурри.

Well, you have arrived to Malta in May. What are you going to see and do?

We would advise you:

- to relax in Gozo during May holidays;
- to visit Mellieha war shelters;
- to enjoy a cruise;
- to “celebrate” a traditional Maltese wedding in Zurrieq.

стр. 4 / page 4

Консультации

Открыть счет в мальтийском банке непросто, но если следовать определенным правилам, это возможно. *How to open an account in the Maltese banks?*

стр. 12 / page 12

Здоровье

Далеко не все фразы заслуживают того, чтобы их произносили, предостерегает нас психолог Софья Краснухина. *Which “killer phrases” one must avoid in conversation?*

стр. 14 / page 14

Уважаемые читатели!
С 1 мая редакция газеты
«Моя Мальта» располагается
по новому адресу:
**64B, Regent House,
triq Bisazza, Sliema
SLM 1640**

Фестивали

- Международный фестиваль фейерверков – до 1 мая, *Grand Harbour, Valletta*.

Музыка

- «Свет, надежда и музыка» – 6 мая, *Manoel theatre, Valletta*.
- Соллисты Ла Скала на Мальте – 12 мая, *Manoel theatre, Valletta*.
- Музыкальный фестиваль «Беланд» – 12-20 мая, *Zejtun*.



- “The Voca People” – 18 и 19 мая, *MFCC, Ta’ Qali*.
- “Movie Spectacular”, концерт Мальтийского Филармонического оркестра – 19 мая, *Mediterranean Conference Centre, Valletta*.
- “Pure 90’s: in white” – 19 мая, *Numero Uno club, Ta’ Qali*.
- Концерт Томаса Андерса (*ex-Modern Talking*) – 25 мая, *Ghaxaq*.
- «Британская программа», концерт Мальтийского Филармонического оркестра – 25 мая, *Mediterranean Conference Centre, Valletta*.

Театр

- Мюзикл «Мечтая о “Mamma Mia”» – 5 мая, *Teatru Aurora, Victoria (Gozo)*.

Выставки

- Выставка работ шведского фотографа Анны Рунелфт – весь май, *Palazzo de Piro Cultural Centre, Mdina*.
- “32. Kamera Louis Boutan”, конкурс подводной фотографии – до 6 мая, *Gozo*.

Экскурсии

Групповые, на русском языке

- Понедельник: Валлетта и историческое наследие Мальты.
- Вторник: Мдина.
- Среда: Три города (Витториоза, Сенглеа и Коспикуа).
- Среда и воскресенье: Поццалло, Таормина и вулкан Этна.
- Четверг и суббота: Гозо.
- Четверг: Другая Мальта
- Пятница: Хаджар Им, «Наследие камня» и рынок.
- Воскресенье: Голубой грот и рынок Марсашлокк.

Морские круизы (в мае)

от «Капитана Моргана»

- По гаваням Великой и Марсамшетт – каждый день.
- «Вокруг Мальты», однодневный круиз – все дни недели, кроме субботы.
- Комино и Голубая лагуна – каждый день.
- Острова Гозо и Комино – вторник и четверг.
- Круизы на борту шхуны “Fernandes”: Гозо, Комино и Голубая Лагуна – каждый день.
- Тур на водном такси (Валлетта, Биргу, форт Ринелла) – среда и суббота.
- «Дух Мальты» – понедельник и четверг.
- «Подводное сафари», развлечение для всей семьи – с понедельника по пятницу.
- «Над водой и под водой» – с понедельника по пятницу.
- «Южный» автобусный тур + круиз по Великой гавани (Биргу, храмы Таршина, рыбацкая деревня Марсашлокк, Голубой Грот) – вторник и четверг.
- «Особая воскресная экскурсия» (местный рынок, обед, круиз по Великой Гавани, конные скачки) – воскресенье.

Заказ экскурсий по телефонам 2099 4061, 2099 4393, 9921 4061.

Религия

- Феста св. Иосифа-плотника – 1 мая, *Birkirkara*.
- Феста Святого Креста – 3 мая, *Birkirkara*.
- Феста св. Джорджа Преки – 6 мая, *Swatar*.
- Феста Благовещения – 20 мая, *Tarxien*.
- Феста св. Августина – 22 мая, *Valletta*.
- Феста св. Павла – 22 мая, *Munxar (Gozo)*.

Фольклор

- Фестиваль культуры – 4 мая, *Bormla*.
- «Ежегодное большое весеннее садовое шоу» – 5 мая, *San Anton Gardens, Attard*.
- Мальтийская свадьба – 12 мая, *Zurrieq (см. стр. 5)*.
- Фестиваль рикотты – 20 мая, *Kirkop*.
- «Мтарфа военная», инсценировки и выставки на тему гарнизонного быта – 27 мая, *Mtarfa*.

История

- Парад *In Guardia*, инсценировка подлинных событий рыцарской эпохи – 6, 13 и 27 мая, *Fort St. Elmo, Valletta*, 11:00.
- Церемония смены караула – 11 и 25 мая, *Valletta*.

РЦНК
ВАЛЛЕТТА

22 МАЯ
19:00
ТВОРЧЕСКИЙ ВЕЧЕР
НАРОДНОГО АРТИСТА РОССИИ

**ДМИТРИЯ
ХАРАТЬЯНА**

**Вход строго
по билетам**
(количество мест ограничено)
Билеты приобретаются в РЦНК
адрес: 36, Мерчант Стрит, Валлетта,
тел: 2122 2030

Цена билета: 15 Евро,
для членов РЦНК, оплативших
ежегодный взнос,
5 Евро

- “Alarme!”, инсценировка событий Французского периода на Мальте – 20 марта, *Fort St. Elmo, Valletta*.

Мероприятия Российского
Центра Культуры и Науки

36, Merchants Str., Valletta

Тел: 2122 2030, <http://mlt.rs.gov.ru>

- Круглый стол, посвященный инаугурации Президента Российской Федерации В. В. Путина – 7 мая.
- Акция «Георгиевская ленточка» на Мальте, посвященная Дню Победы – 9 мая (проводится КС соотечественников, русскими школами-пансионами «РБСМ» и «Мальта Краун»).
- Открытие персональной художественной выставки Роберта Генри Буджейи – 17 мая.
- Открытый урок «Кирилл и Мефодий – основатели славянской письменности» – 23 мая.

Выставки (весь май)

- «Культура коренных малочисленных народов севера, Сибири и Дальнего Востока» (см. стр. 6).
- «Мальта во Второй Мировой войне в составе антигитлеровской коалиции».
- «Никто не забыт, ничто не забыто» (посвящена Великой Отечественной войне).
- «120 лет со дня рождения К. Паустовского».
- «150 лет со дня рождения М. Нестерова».

Фильмы

- «Завтра была война» (худ.) – 4 мая.
- «Они сражались за Родину» (худ.) – 11 мая.
- «Добро пожаловать, или посторонним вход воспрещен» (худ.) – 18 мая.
- «Алые паруса» (худ.) – 25 мая.

Память «Сталинграда Средиземноморья»

Текст и фото: Михаил Кожемякин

Когда бродишь по улочкам городов Мальты, взгляд нередко останавливается на трогательных памятных знаках, поставленных жителями своим родным, близким, соседям, унесенным вихрем войны. Выбитые на мраморе даты рождают у наших соотечественников чувство причастности – 1941, 1942, 1943...

Мальту, выдержавшую трехлетнее итало-германское воздушное наступление и блокаду, пережившую гибель почти 1,5 тыс. жителей и разрушение 30 тыс. зданий, называют «средиземноморским Сталинградом». Память о войне для маленького острова так же крепка и трагична, как для России, Украины или Белоруссии. Экспонаты времен Второй мировой, в том числе уникальные, бережно сохраняются в собраниях многих музеев Мальты. Каждая из коллекций имеет свою специфику.

Музей «Мальта в войне» (*Malta at War Museum*) расположен в помещениях казарм в крепостных стенах Биргу, где в 1940–43 гг. помещались различные службы гражданской обороны. Его экспозиция посвящена повседневной жизни и борьбе мальтийцев под фашистскими бомбардировками. С поразительной точностью воссозданы условия быта в подземных бомбоубежищах, где, вопреки войне, люди продолжали верить в победу и надеяться на лучшее.

Гостей музея ждет реконструкция подземного госпиталя и родильного отделения. Реальность им придают застывшие в драматических позах восковые фигуры в одежде военных лет. В кинозале непрерывно демонстрируется историческая хроника, повествующая о стойкости и страданиях осажденной Мальты.

Несколько иную картину представляет **Национальный военный музей Мальты** (*National War Museum*), который занимает казематы форта св. Эльма в Валлетте. Его «конек» – история обороны острова силами Британского Содружества, военная техника и боевые реликвии. Посетители погружаются в атмосферу воинской доблести. Их встречает истребитель «Глостер Гладиатор», единственный уцелевший из трех легендарных бипланов «Вера», «Надежда» и «Милосердие», составивших всю воздушную оборону остро-



ва в июне 1940 г. На его фюзеляже заметны следы пулевых пробоев.

В экспозиции представлены изрешеченный осколками авиабомб корабельный колокол британского авианосца «Илластриес», ремонтировавшегося под бомбами в доках Валлетты; легкий торпедный катер, использовавшийся итальянскими диверсантами во время неудачного рейда на Мальту 26 июня 1941 г.; обломки британских и германских боевых самолетов, поднятые со дна моря. Строгая выправка и застывшие лица фигур в британской форме в полумраке залов рождает аллегория с призраками погибших бойцов, внимательно всматривающихся в черты жителей нового века.

«Звездой» коллекции Военного музея является Крест св. Георгия, которым Георг VI в 1942 г. наградил мальтийцев «за мужество и беспримерный героизм». С тех пор изображение этой награды украшает национальный флаг Мальты. Там же – большая коллекция боевых наград.

В столице Мальты есть еще один интересный памятник военных времен. В **галереях Ласкариса** (*Lascaris War Rooms*), комплексе казематов XVII в., в 1940–43 г. располагался штаб обороны Мальты, а затем, в период высадки войск Союзников на Сицилии, отсюда осуществлялось руководство операций.

Сейчас в галереях Ласкариса досконально реконструированы оборудование и обстановка подземного штаба военных лет. Выразительности экспозиции добавляют манекены в военной форме, передающие сосредоточенную



работу штабных офицеров, женщин-операторов, связистов.

На Мальте искусственные образы людей Второй мировой – неизменный атрибут музейных экспозиций, посвященных этому периоду. Кажется, жители острова упрямо не хотят отпускать из мира живых храбрых солдат и невинные жертвы Второй мировой...

Сохранились на Мальте и другие ее славные защитники, тела которых созданы из авиационного дюрала и алюминия. В **Мальтийском музее авиации** (*Malta Aviation Museum*), расположенном на территории бывшей британской авиабазы в Та-Али, истребители «Хоукер Харрикейн» и «Супермарин Спитфайр», герои воздушных сражений в мальтийском небе, и неутомимый труженик военных лет транспортный «Дуглас Дакота» дремлют заслуженным сном ветеранов.

Памятники военных лет на Мальте, конечно, не исчерпываются этим списком. Например, в Соборе Успения Богородицы в городе Моста, как свидетельство чуда, выставлена почерневшая от времени немецкая бомба (см. фото). В 1942 г. она пробила купол, когда внутри собрались на мессу более 300 человек и... не взорвалась. Бомба была произведена на заводе «Шкода» в оккупированной Чехии. Возможно, Божественному Провидению помогли участники чешского Сопротивления.

Помните войну!

It's May... and it's time to remember the World War II. Mikhail Kozhemyakin invites us to numerous war museums of Malta.

Что делать на Мальте...

Текст и фото: Светлана Велла

Пожить в тишине на Гозо

Это рефлекс: пришли майские – нужно непременно отправиться куда-нибудь... подальше, чтобы сменить поднадоевшую обстановку. Поскольку Мальта слишком крошечная, чтобы можно было провести четкое разделение между понятиями «в городе», «в деревне», «на природе» или «у моря» (одно от другого зачастую находится в двух шагах), островитяне за сменой привычной картинки за окном едут на соседний остров Гозо.



Там вроде бы все так же, как и на Мальте... да не совсем. Гозо – типичная провинция: жизнь там течет медленнее, чем в «метрополии», люди приветливее (хотя мальтийцы и гозитанцы традиционно друг с другом соперничают), холмы выше и трава зеленее. В общем, рай да и только.

Но, несмотря на расхожую мудрость, что рай может быть и в шалаше, была бы компания хорошая, мальтийцы предпочитают жить на Гозо в гостиницах, а еще лучше – в так называемых фермхаузах (дословно – «фермерский дом»). Это самое что ни на есть бывшее крестьянское жилище, которые стараниями дизайнеров превратили в самый

модный на архипелаге тип недвижимости. Любителей «простого отдыха со вкусом» не могут не привлекать лаконичные интерьеры в стиле рустик, большие дворы с бассейнами и мангалами, увитые цветущей бугенвиллеей фасады, а также – удивительная гозитанская тишина вокруг, которую можно слушать, как небесную музыку, вдыхать, как аромат роз, пить, как молодое вино.

Вспомнить войну

Май в нашем сознании еще и неразрывно связан с памятью о Второй мировой, поэтому в этом месяце непривольно и резко обостряется интерес ко всему, что с ней связано, – военным памятникам, музеям (см. стр. 3), местам боевой славы. Мальту тоже не минула чаша сия: островитяне пережили в 1940-43 годах немало страшных минут под непрекращающимися бомбардировками итальянских и немецких ВВС, которые в общей сложности сбросили на крошечный архипелаг 17 тыс. бомб.

Гражданскому населению в буквальном смысле пришлось уйти под землю. Кажется, во всех без исключения крупных городах и деревнях были вырыты подземные ходы-бомоубежища. Одни из самых больших по протяженности (более полукилометра) «военных катакомб» находятся в Меллихе (Mellieha), между приходской церковью и гротом Богородицы. Здесь в лихие годы люди жили целыми семьями, лечились, рожали и даже хранили в особом отсеке национальные сокровища.

Мы привыкли думать, что главное действующее лицо войны, ее символ – это солдат-герой, которому мы и обязаны победой. Однако не стоит забывать и о не менее мужественном граждан-

Национальные праздники

1 мая – День труда

ском населения, которое несмотря ни на что продолжало жить в условиях, для этого непригодных. Без его маленьких каждодневных подвигов жизни вопреки смерти мы бы войну не выиграли.

Поплывать на кораблике

Последний месяц весны на Мальте можно назвать репетицией средиземноморского лета. Днем уже бывает порой нестерпимо жарко, и о длительных пеших прогулках приходится забыть (а вот пройтись рано утром или ближе к вечеру все еще приятно – ну прямо как летом!). Куда же податься охочему до перемещений в пространстве человеку? На палубу прогулочного кораблика или яхты!



К маю море, уставшее от долгой штормовой зимы, начинает успокаиваться. Круизные операторы только этого и ждут, чтобы открыть наконец навигацию. Если еще месяц назад кораблики отплывали в свои минипутешествия от силы пару раз в неделю, то начиная с мая можно отправляться в круизы хоть каждый день.

Позвольте не согласиться с утверждением, что такое времяпрепровождение, мол, интересно разве что праздным туристам и начинающим мальтаведам. Даже если вы исходили весь архипелаг вдоль и поперек и, как поется в песне, «знаете все его трещинки», с воды он предстает совершенно другим – величественным, загадочным и очень живописным благодаря ювелирной работе природы, создавшей пещеры, арки, гроты, отвесные утесы... В мае в целом днем еще не так жарко, как летом, солнечный свет относительно мягкий, а архипелаг «донашивает» весенние одежды из трав и кустарников. Воспользуйтесь этим, чтобы сделать хорошие фотографии островов с воды!

И о погоде...

О чем поведают нам мальтийские пословицы и приметы мая?

- «В мае дуют ветры, и море готово к этому» – бывают в мае такие дни, когда словно из ниоткуда налетает сильный ветер – и в никуда же улетает.
- «Май – месяц цветов и жары» – это последний весенний месяц, когда еще есть возможность полюбоваться цветами, вот только не стоит это откладывать: зелень начинает стремительно вянуть.
- «Май – ребенок-непоседа» – уж очень непредсказуема погода в этом месяце.
- «Мать, любящая своего ребенка, оденет его в мае потеплее» – еще не время носить летнюю одежду.

В целом, май на Мальте – это переход от весны к лету: то тепло, то уже жарко, то бриз подует, то шквальный ветер налетит. Захватите с собой (или купите на месте) непродуваемую ветровку, одежду с длинным и коротким рукавом, головной убор от солнца, темные очки и крем – и не ленитесь регулярно им пользоваться: увы, уже пора.

в мае

Побывать на мальтийской свадьбе

Мальтийцы не согласны с нашим поверьем про «жениться в мае – век маяться», для них этот месяц урожайный на свадьбы. Если у вас нет друзей из местных жителей, которые бы пригласили вас отпраздновать рождение новой «ячейки общества» в ближайшее время, не отчаивайтесь: в Зурри (Zurrieq) уже который год в мае «отмечают» традиционную мальтийскую свадьбу – с серенадами под окнами невестинного дома, сватовством, подписанием брачного контракта, в котором жених обязуется вывезти свою суженую в Бускетт на праздник свв. Петра и Павла (Имнарья), шествием под балдахин и народными плясками. Это одно из многочисленных ежегодных «фольклорных» мероприятий, на которое стоит прийти: не каждый день вы увидите на улицах деревни



столько гранд-дам в традиционных онеллах – «мальтийской парандже», – а также певцов, музыкантов, танцоров и ремесленников.

Обязательно останьтесь до самого конца праздника, чтобы попробовать традиционные мальтийские закуски – хобз-биз-зейт, фаршированные оливки, бобы с чесноком, бигиллу, джебейнит и др. – как ни странно, на этом фестивале хот-доги и прочий фаст-фуд не в почете.

If you happen to be in Malta in May, what is best to do? Editor's choice is: to escape to Gozo during May holidays; to visit Mellieha war shelters; to enjoy magnificent Maltese shores during a cruise; to attend a traditional "old-style" Maltese wedding in Zurrieq.

НЕИЗВЕДАНЫЙ ОСТРОВ

Ар-Лапси: разноцветное побережье

Светлана
Велла

svetlana.vella@gmail.com



Изучает Мальту с 1998 года, живет здесь с 2002 г. Редактор газеты «Моя Мальта». Увлекается эко-туризмом и пешими прогулками.



Разлом Малак

Скоро, совсем скоро на Мальту придет знойное средиземноморское лето, когда высунуть нос (без риска его ошпарить) можно будет только по вечерам. Самое время насладиться последними нежаркими денечками и выбраться «на волю, в пампасы»... то есть, конечно, «в Ар-Лапси» (Ghar Lapsi).

Это мекка эко-туризма на Мальте: кусочек южного мальтийского побережья на окраине Сидживви – самый настоящий геологический музей под открытым небом, где можно прогуляться, пофотографировать и даже искупаться (правда, вода в мае еще холодная).



Бухта Ар-лапси

Знакомство с этим местечком неплохо бы начать с пещеры, которая и дала ему название (в переводе с мальтийского Ар-Лапси – «пещера Вознесения»). Сойдем с автобуса, перейдем дорогу и направимся по крутой лестнице к морю. Перед нами – крошечная бухта и каменистый пляж, чрезвычайно популярный у жителей юга Мальты. К сожалению, часть его закрыта из-за соображений безопасности: в прошлом году часть стены обвалилась и закрыла путь в пещеру Лапси. Здесь же туются разноцветные лодочки, которые по деревянному трапу спускают к воде.

Вернемся на шоссе и пойдем направо. Через несколько десятков метров асфальтированная дорога кончится и

начнется хорошо найденная тропа. Сюда-то нам и надо!

Первое, что бросается в глаза – высокая темно-серая скалистая гряда, ноздреватая как сыр. Давным-давно уровень воды в этой части Средиземноморья был намного выше, и эти полости не что иное, как бывшие подводные пещеры. Тропа круто взмывает вверх, проходя по краю еще одной обвалившейся пещеры, – обратите внимание на живописные валуны, застывшие по ее краям. Дорожка ведет нас к вад Малак – одному из многочисленных речных русел, которые проложили нескончаемые дожди в эпоху плейстоцена (ледникового периода). Отсюда открывается вид на отложения Четвертичного периода – ржаво-красные наносы почвы, которую принесли сюда бурные доисторические реки. В таких отложениях, кстати, находили кости карликовых слонов и других любопытных представителей фауны давно минувших дней.

За бухточкой с рыжей землей (где, кстати, можно окунуться, вот только стоит захватить купальные тапки) начинается самое интересное – причудливой формы берег. В отдельных местах скалы будто ножом резали! Это геологический разлом Малак «постарался», раздвинув скалы, создав пещеры и гроты. Если идти дальше, то можно добраться до многопалого мыса Рас-иль-Хамрия с небольшой природной аркой, а там и рукой подать до сторожевой башни Хамрия, мегалитов Мнайдры и Хаджар Има.

Как добраться: из г. Valletta – авт. №№ 51, 52, 53,

далее авт. № 109 до ост. "Lapsi"

Степень сложности: средняя

Продолжительность прогулки: 2-3 часа

Ghar Lapsi coast is a natural geological museum really worth visiting.

События апреля и мая

В апреле и мае нашим соотечественникам было и будет, из чего выбрать!

Гуру мальтийской фотографии Кевин Аса провел семинар «Свет в фотографии» в РЦНК 3 апреля. Известный мальтийский фотограф и лектор MCAST, Кевин Аса работает в этой индустрии более 30 лет. Он был соучредителем и координатором Государственного архива фотографии и председателем комиссии по отбору и оценке фоторабот. Кевин рассказал об истории создания первых фотоснимков, дал свои рекомендации в работе со светом, презентовал свои работы. Он готов продолжить курс лекций и семинаров для желающих.

Мальту посетили пианистка и композитор Алина Ненашева, а также поэт Александр Лебедев. 17 апреля состоялся их литературно-музыкальный вечер. Алина Ненашева исполняла Рахманинова, а также собственные произведения. Александр Лебедев, член русского литературного клуба, читал свои стихотворения.

26 апреля на Мальте открылась выставка «Культура коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока». В 2011 г. в России состоялась народный фотокон-



курс, и авторы со всей страны отправили несколько тысяч снимков, лучшие из которых и вошли в экспозицию. Фотографы, профессионалы и любители, в своих работах отразили красоту и гармонию человека и природы, самобытность, этническое многообразие. Выставка продлится до 16 мая 2012 г. на территории РЦНК.

В мае на Мальте пройдет Международная неделя моды Mercedes Benz, и впервые на этом грандиозном мероприятии состоится показ мод русских модельеров. Сергей Пугачев (Дом моды Сергея Пугачева) привезет свадебные коллекции, Александра Серова (Модный дом Aleksandra Serova) покажет коллекции вечерних нарядов, популярных у российских звезд. Полные

ПРОДОЛЖАЕТСЯ СБОР ПОЖЕРТВОВАНИЙ НА РЕСТАВРАЦИЮ МОГИЛЫ К.А. ВОЕНСКОГО,

военного историка и дипломата
Любую приемлемую для вас сумму можно сдать:

- ♦ **наличными** в наших офисах в г. Sliema на ул. Bisazza по адресам 5, Fontana Mansions (рядом с Pizza Hut) и 64B, Regent House (угловое офисное здание в конце улицы);
- ♦ **чеком** на имя Avatar Ltd., высланным на почтовый адрес газеты 29, Sussex House, Ibrag Road, Ibrag, SWQ 2034;
- ♦ **банковским переводом** на счет газеты в BOV – 40017274038 (Avatar Ltd). Реквизиты счета для переводов из других банков: Bank of Valletta p.l.c. – Republic Street Branch, 45, Republic Street, Valletta, Malta VLT 1113; IBAN: MT66VALL22013000000040017274038; SWIFT: VALL MT MT

Важно! При отправлении чека или перевода просим указывать ваши контактные данные.

показы наших дизайнеров пройдут 11 мая в MCC, а на следующий день состоятся короткие презентации лучших произведений на гала-празднике в Та-Али. Билеты на русский день моды можно будет приобрести в РЦНК, более подробную информацию можно будет также получить в РЦНК.

Plenty of events for our compatriots were organized in April and will take place in May.

VERSAL

Приглашаем вас в VERSAL – салон изысканной мебели и неповторимых интерьеров в стиле барокко, рококо, ампира, ар-деко. Очаровательные мелочи для уюта и тепла в вашем доме. Великая классика на все времена!



Салон-галерея мебели "VERSAL"
Hal Warda Residence, Hal Warda street, Attard
Тел.: (+356) 2722 3233, (+356) 9919 3888, (+356) 9999 4889
Email: versal1@melita.com, bekkar@melita.com
www.versal.com.mt



Хорошо быть мамой на Мальте

**Юлия
Белозерова**

jbelozerova
@hotmail.co.uk



Живет и учится на Мальте с 2000 года. Замужем, мама сына. Увлекается педагогикой и психологией, работала с детьми.

Как все начиналось

Девять месяцев и два дня прошло, прежде чем появился на свет мой сыночек Матвей. А до этого...

Будьте готовы к тому, что гинекологи на Мальте, что называется, *too cool* и на приемах назначают лишь УЗИ, наводят справки о самочувствии, беседуют с отцом ребенка о работе и погоде, изредка измеряют давление... все, пациент, ты готов! Следующий!

Анализы? Вы о чем? Единственный раз просидела с томиком Гоголя в больницы очереди на сдачу крови и все. А зачем еще? Самой кровь пригодится.

На Мальте вы просто обязаны выносить ребенка в отличном самочувствии; благоприятный климат, доброжелательные врачи и соседи, витамины, мужа (или свекры) носящие на руках. Все равно, большинство вещей располагает к улыбкам и спокойствию.

В третьем триместре нас с мужем пригласили на бесплатные курсы для будущих родителей в больнице *Mater Dei*. Помимо этих занятий, вы сами прочтете немало книг о беременности, послушаетесь «страшных историй» от бывалых, но вам наверняка будет интересно узнать, какие обезболивающие средства применяют мальтийские акушеры, что предпринимают в экстренных случаях, какие уколы обязательно делают новорожденным. А самая интересная лекция сопровождалась походом в родильное отделение. Как же там чисто и уютно!

На Мальте разрешают совместные роды. Мы с мужем все 23 часа родовой деятельности были вместе, это решение мы приняли давным-давно и слава Богу! Помощь папы необходима.

Сначала муж заполнял бумажки, объяснял о интервалах между схватками, помогал передвигаться, переодеваться. Когда боли стали сильнее, массировал спину, что-то говорил, держал за руку, смешил меня и акушера...

Помню, заходим мы в родзал, там светло, тепло, слева от входа дверь в ванную комнату. Кровать, инструменты, люлочка... смотрю на нее и силы прибавляются, ведь сегодня, уже совсем



скоро, моя крошка будет там в шапочке лежать! Еще есть кресло для кормления, телевизор, мяч для родов в углу.

Рожать решила без анестезии, но мне без конца предлагали обезболивающие.

Как только моя кроха появилась на свет, его сразу же приложили к груди и оставили всех нас вместе, мол, наслаждайтесь своим счастьем. Потом нас определили в двухместную палату, где есть кровать с пультом управления, телевизор

с русскими каналами (купите карту в общей регистратуре), телефон и ванная.

К выписке мы были готовы ровно через два дня, зашли перед отъездом в клинику кормления грудью. Туда мы стали ходить каждые две недели, следили за развитием веса ребенка, медсестры отвечали на все вопросы и помогли установить правильный курс кормления грудью.

Что и говорить, нам повезло, славные были у нас помощники, медработники, да и редко я слышала от рожавших на Мальте подруг критичные и недобрые слова. Чемоданами дарят цветы и подарки мальтийским врачам и акушерам, и не потому, что положено и традиция такая, а потому, что очень хочется.

Где бы вы ни решились встретиться с вашим малышом, помните, 90% успеха родов зависит от мамы: как вы подготовитесь, кому доверитесь, как себя поведете. Искренне желаю всем испытать счастье материнства и успешных вам родов!

Госпиталь *Mater Dei*

Отделение гинекологии: 2545 5110

Послеродовое отделение: 2545 4442

Клиника грудного кормления:
2545 4445

Часы работы: вторник и четверг
с 8:00 до 13:00, с 15:30 до 18:00

One of the most exciting moments in life of every woman is her baby's birth. Julia Belozerova tells us about her own experience in Malta.

• **TEATRO** •
BOUTIQUE

Valletta, The Savoy

Sliema, 88 Tigne Street

Tel: 2123-9798 • 10am – 7pm

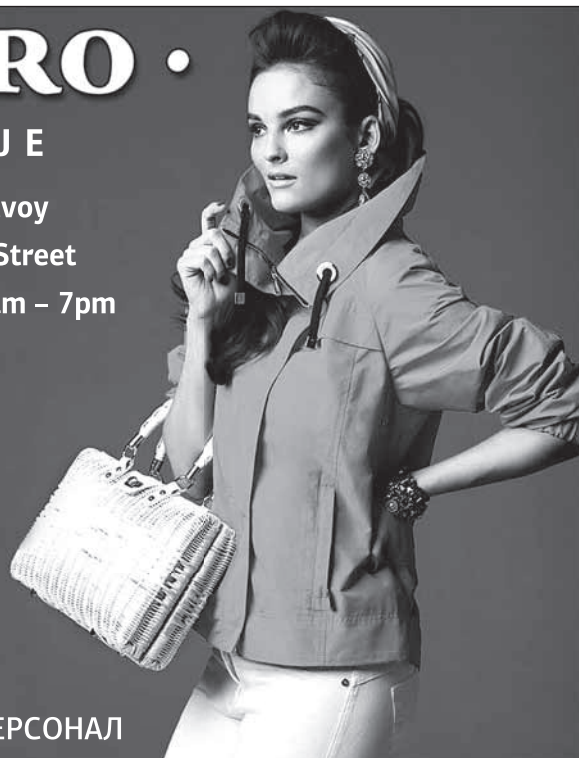
ANNA RACHELE

elena miro®

MARCCAIN

ESCADA
SPORT

РУССКОГОВОРЯЩИЙ ПЕРСОНАЛ



Ду ю спик Russian?

Снежана Бодиштяну
Кандидат юридических наук,
Директор Русской школы-пансиона
на Мальте (RBSM),
Председатель КС Мальты

Как известно, ни один родитель не желает зла своему ребенку. Мы всегда надеемся, что наше чадо будет и счастливее, и успешнее, чем мы. Это нормальное и естественное желание, обоснованное законами эволюции. Каждое новое поколение должно подниматься на более высокую ступень развития, а к тому же получить более качественное образование, чем предыдущее.

Если никто из нас не хочет вреда своим детям, то почему же мы до сих пор встречаем на улицах Европы гордых собой родителей, которые упрямо заставляют своих детей говорить на неродном языке? Почему мамы и папы отправляют любимых Ванечек и Танечек в иностранные школы, обрекая детей на изоляцию (откуда начинаются проблемы с психикой) и закрывая перед ребенком двери в университеты? Согласитесь, что такая «любовь» кажется по меньшей мере странной, если не жестокой.

Уже прошла истерия поклонения перед всем иностранным, которая началась в России после перестройки. Мы, к счастью, уже перестали считать, что у американцев и у европейцев вещи,



Народный артист РФ Дмитрий Харатьян в гостях у RBSM

дома и образование лучшего качества, чем у нас. За последние 20 лет написаны сотни статей и диссертаций, собрано статистических сводок о проблемах адаптации ребенка-иностранца в местных школах. Получена и обработана информация о среднестатистическом успехе таких детей в местных школах, об их количестве, которые, окончив ее, поступили бы в ВУЗ.

школу, заведомо хотят, чтобы их родное и дорогое солнышко потом работало барменом или помощником продавца?

Хотим сказать коротко и очень просто: учить детей обязательно нужно на родном языке их родителей. Учить детей важно на родном языке хотя бы до возраста 16-17 лет, если родители хотят, чтобы их ребенок смог адаптироваться в университете. На Западе и

Учить детей обязательно нужно на родном языке их родителей

В статье *"The Immigrant Paradox: The Stalled Progress of Recent Immigrants' Children"* («Парадокс иммигрантов: остановка развития недавно иммигрировавших детей»), опубликована статистика показателей учебы в местных школах детей иммигрантов, которые недавно переехали в США. Данные неутешительные: сегодня не больше 6% всех детей иммигрантов, которые учатся на неродном языке в американских школах, в состоянии продолжать обучение в университетах или же просто-напросто закончить колледж.

Неужели «модные и продвинутые» мамы, которые «интегрируют» своего ребенка в другую языковую среду, отправляя того учиться в местную

в Америке высшее образование лучше, чем в России, – к сожалению, это правда, но среднее образование русскоговорящий ребенок обязательно должен получать российское, если мы хотим, чтобы у него было развитое мышление. А иностранные языки он выучит и будет говорить на них даже лучше, чем сами иностранцы! Имея развитый мозг и владея родным языком для логического мышления, понять, как устроен язык иностранный, – задача несложная.

Любите своих детей, не обрекайте их на положение второсортного жителя страны, куда вы иммигрировали!

If you wish your children have a bright future, make sure they study in their native language.



ПОДВОДНАЯ МАЛЬТА

Путешествие сквозь века



Михаил и Галина
Умновы

info@
starfishdiving.com

Живут и ныряют на Мальте с 2002 г. Михаил – неоднократный чемпион Европы и мира по подводному ориентированию, член сборной СССР и России. Владелец «Starfish Diving School». Галина – неоднократная чемпионка Европы и мира по подводному плаванию, член сборной СССР и России и рекордсменка мира.

Продолжаем рассказ о пещере Ар-Харк-иль-Хаммим (Ghar Harq il-Hammim) недалеко от бухты Сент-Джордж (Пачевиль). Начало – в №26 «Моей Мальты».

Исследовавшие подземную полость дайверы обнаружили, что в левой части пещеры есть еще один вход. Раз уж оказались здесь, решили дайверы, не уйдут, не исследовав здесь абсолютно все. И оказалось, что пещера простирается аж до здания института ИТС, что находится на другом конце бухты Сент-Джордж, а глубина ее достигает 52 м.

Однако самым интересным было другое: вода в пещере была пресной – правда, только на поверхности. На глубине 12-15 м видимость ухудшилась, вода приобрела странный вкус и запах, и даже оборудование для дайвинга потом оказалось покрытым сероватым налетом.

Когда дайверы поднимались из глубины вверх, сначала они плыли в прозрачной и чистой воде, затем в слое, который блестел, как мираж на раскаленной асфальтовой дороге в августовский полдень. Именно здесь соленая и пресная вода смешивались! Затем вода желтела и пахла серой: запах чувствовался даже через маску.

Вообще, вся экспедиция напоминала полет на Луну – тем, что дайверы решили исследовать неизвестность, спустившись в лаз в левой части Ар-Харк-иль-Хаммим. Прибавьте сюда еще первобытную темноту, которую приходилось разгонять мощными фонарями, что не всегда давало результат, так как свет рассеивался в огромном пространстве. Было страшно, но азарт первооткрывателей победил.

Больше всего водолазов интересовал вопрос «есть ли жизнь в Ар-Харк-

иль-Хаммим?» Как оказалось – есть: пересматривая снятый на видеокамеру материал, они обнаружили некое существо, похожее на креветку белого цвета, причем она явно была обитательницей пресноводного слоя.

Ар-Харк-иль-Хаммим – уникальная природная достопримечательность, которая была известна еще много лет назад, однако никогда не исследована как следует. Ее нужно очистить от завалов накопившегося за многие годы мусора и включить в список охраняемых объектов. Наряду с другими природными диковинами, она – часть островного наследия и потому ее имя должно стать известным не только дайверам, но и жителям и гостям Мальты!

Ghar Harq il-Hammim is one of the most interesting underwater cave systems in Malta.

Предъявителю данного купона
предоставляется

СКИДКА 5%

на погружение в дайв-центрах Starfish
(в отелях Corinthia San Gorg, Radisson Baypoint)

Контактный телефон: (+356) 9927 6998

ПОЛЕЗНЫЕ, СВЕЖИЕ И НАТУРАЛЬНЫЕ

откройте для себя традиционные японские блюда, искусно приготовленные нашими азиатскими поварами



CAFE SAKURA
JAPANESE CUISINE & LOUNGE



www.facebook.com/sakuramalta

Tel. +356 20 12 1871 • E-mail: info@sakura.com.mt

Preluna Towers, Tower Road, Sliema SLM 1605

www.sakura.com.mt

Куда пойти учиться?

Перефразируя известную поговорку, «Лучше один раз услышать, чем сто раз прочитать». Именно поэтому мы беседуем сегодня с одним из лучших студентов 4-го курса Международного центра МГУ им. М. В. Ломоносова в Женеве (МЦЛ) Михаилом Б. о его учебе, студенческой жизни и перспективах по окончании курса.

? Михаил, вы – будущий юрист. Что повлияло на Ваш выбор?

– У меня гуманитарный склад ума, и с ранних лет я увлекался историей, литературой, обществознанием, побеждал во многих научных олимпиадах. Так что интерес к праву у меня закономерный.

? Почему вы решили учиться именно по международно-правовой программе юрфака МГУ?

– Потому что она открывает российским студентам новые горизонты! Дело в том, что мы углубленно изучаем не только специальность, но и языки, а к тому же получаем бесценный опыт жизни за рубежом.

? Как вы поступали?

– Здесь нужно пояснить: студентов зачисляют одновременно в два ВУЗа – на юрфак МГУ и в МЦЛ. Когда я поступал, была немного другая система, а сейчас вот как все устроено: для зачисления на юрфак МГУ абитуриенты должны предъявить свои результаты ЕГЭ по русскому языку, обществознанию и истории, а также сдать дополнительный письменный экзамен по обществознанию. Для зачисления в МЦЛ нужно пройти собеседование.

? То есть, по окончании курса вы получите два диплома?

– Именно так! После выпускных экзаменов у меня будет диплом МГУ государственного образца, а также швейцарский диплом о высшем образовании по специальности «Юриспруденция». Помимо этого, сертификаты на знание английского (*ILTS*, т.е. Кембриджский сертификат) и французского (*DELTA* – с ним можно продолжать учиться во франкоязычных ВУЗах). И, наконец, мне вручат сертификаты по дополнительным спецкурсам (например, есть лекции по авторскому или ядерному праву).

? Кто читает основные предметы и спецкурсы?

– Наши преподаватели – лекторы юрфака МГУ, практикующие юристы



госучреждений и крупных юридических фирм. Многие из них принимают участие в законотворчестве страны, так как являются экспертами Думы по юридическим вопросам. Языки и иностранное право мы учим с преподавателями МГИМО.

? Да, нагрузка у студентов немалая... Чтобы полноценно учиться, нужно и отдыхать хорошо в свободное от занятий время. Как студенты МЦЛ проводят свой досуг?

– Как известно, лучший отдых – это смена деятельности. У нас для этого, к счастью, есть все условия: мы принимаем участие в конференциях Научного студенческого общества, играем в КВН, занимаемся спортом (есть своя футбольная команда). Также в Женеве регулярно проводятся вечера русской культуры (к нам, например, приезжали Владимир Этуш, Василий Лановой). Наконец, мы свято чтим традиции российского студенчества и отмечаем Татьянин день!

? Как Вам Женева?

– Если Швейцария у многих ассоциируется с уникальными по красоте горными пейзажами и уютными деревушками, вписанными в них, то Женева – это нечто совсем другое... это город-космополит. Жизнь здесь ярка и динамична, и всегда есть чем заняться в перерывах между занятиями. В Швейцарии сам Бог велел заниматься зимними видами спорта. Можно позволить себе и небольшие путешествия –

например, можно доехать за 2,5 часа до Парижа или Милана. До Мальты лететь на самолете из Цюриха и того меньше – всего два часа, да к тому же без пересадок!

? Все это замечательно, однако обучение в ВУЗе – это всего лишь один из многих временных отрезков, из которых складывается жизнь. Что ждет выпускников МЦЛ после успешной сдачи выпускных экзаменов и защиты диплома?

– Здесь два пути: выпускники МЦЛ могут начать свою карьеру либо в Европе, либо в России. В первом случае их ждет карьера либо международного чиновника, который будет работать в таких организациях, как ООН, ВТО, МОК и др., или же в посольстве РФ представлять Россию в Совете Европы, либо частная юридическая практика в правовых фирмах, также занимающихся аудитом, вопросами налогообложения, консалтингом и т.п. В России же выпускника МЦЛ ждет работа либо в госорганах, либо в представительствах иностранных компаний в РФ. Что немаловажно, МГУ и МЦЛ помогают своим студентам с трудоустройством.

? Прекрасные перспективы! С чего же следует начать старшим школьникам (а также их родителям), чтобы продолжить свое образование в МЦЛ?

– Конечно же, принять решение и методично идти к цели. Для школьников 11 класса МГУ организывает курсы по подготовке к сдаче ЕГЭ (в Москве), а также проводит 3-4-недельный адаптационный курс (в Женеве). Но еще лучше, конечно же, не ждать до последнего и целенаправленно пойти учиться в гимназию при МЦЛ, где старшие школьники будут проходить программы 9-11 классов и смогут подготовиться к сдаче ЕГЭ и на швейцарский аттестат зрелости. К углубленному изучению иностранных языков ученики приступят там же.

? Михаил, благодарим Вас за интересную и познавательную беседу и желаем успехов и удачи!

Объявление о приеме студентов в МЦЛ см. на стр. 11

One of the best students of International Centre of Moscow State University (Geneva) shares his experience of studying international law and foreign languages.



Международный центр
МГУ им. М.В. Ломоносова
Женева, Швейцария

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР МГУ им. М.В. ЛОМОНОСОВА В ЖЕНЕВЕ
объявляет прием студентов на следующие факультеты:**

1) юридический; 2) географический; 3) актерский

Обучение проводится в соответствии с учебным планом МГУ им. М.В. Ломоносова.

Занятия ведутся на русском, английском, французском и немецком языках.

По окончании обучения студенты получают два диплома государственного образца:

• диплом МГУ им. М.В. Ломоносова

• швейцарский диплом Международного центра в Женеве

В гимназию при МЦЛ принимаются ученики 8-11 классов. По окончании гимназии все выпускники при желании зачисляются в МЦЛ на любой факультет без экзаменов.

**УСЛОВИЯ ПОСТУПЛЕНИЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ
ВЫ МОЖЕТЕ ПОЛУЧИТЬ**

НА МАЛЬТЕ:

Portoscala, triq il-Bahhara, Marsascala ZBR 10, Malta

E-mail: maltacrown@bk.ru • **Телефоны:** (+356) 9999 4489; (+356) 9999 5889

В РОССИИ:

Москва, Ленинские горы, МГУ, 1 учебный корпус, 6 этаж, каб. 620

E-mail: razvitie.law.msu@mail.ru • **Телефоны:** +7 (495) 939-23-21; +7 (916) 620-14-77

В ШВЕЙЦАРИИ:

Женева, Rue de Bains, 35

E-mail: administration@uni-lomonosov.ch • **Телефоны:** +41 (22) 800 1520; +41 (22) 800 1525

Вебсайт: www.uni-lomonosov.ch

Частные объявления

• Требуется няня с опытом работы для ребенка двух лет. Живем в Биркиркаре. Тел. 7906 7357, Юля.

УРОКИ ИСКУССТВА В РУССКОМ ЦЕНТРЕ НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (Валлетта)

Каждую пятницу с 17:00 до 18:30

Справки по телефону:

2122 2030/31

Контактное лицо: Анастасия Пейс

Вебсайт: www.arteforte.net

электронная почта:

info@arteforte.net

Добро пожаловать на Мальту!

- ✓ Юридические услуги
- ✓ Операции с недвижимостью
- ✓ Переводы с английского на русский и с русского на английский языки
- ✓ Групповые и частные экскурсии на русском языке
- ✓ Проживание в отелях, апартаментах, на виллах
- ✓ Морские круизы вокруг архипелага, дайвинг
- ✓ Обучение английскому языку
- ✓ Туры в Европу



Avatar Ltd.

Tel. (356) 2099 4061

(356) 9921 4061

E-mail: info@avatar-malta.ru

www.avatar-malta.ru

Любимый ресторан Ольги Дроздовой



Голливудский актер Кристофер Уокен и Чарльз Спитери

Г-н Чарльз Спитери – знаменитый мальтийский шеф-повар: он обслуживал президента Мальты, Михаила Горбачева и Маргарет Тэтчер, а в его ресторане **“La Maltija”** побывало множество известных лиц – художники, политики, лауреаты Нобелевской премии, голливудские звезды... Почему бы и вам не присоединиться к плеяде знаменитых гостей (кстати, среди них – всеми любимая актриса **Ольга Дроздова**) и не откусать в **“La Maltija”**?

Ресторан специализируется на блюдах из морепродуктов (от рыбы до лобстеров и устриц), а также предлагает традиционные мальтийские блюда. Мы более чем уверены, что посещение ресторана **“La Maltija”** украсит

ваш досуг и станет одним из самых ярких впечатлений от знакомства с Мальтой!

**“La Maltija” restaurant
Church Street, Paceville**

(недалеко от отелей Hilton, Alexandra Palace, GT Vivaldi)

Tel: (+356) 2135 9602

<http://lamaltija.com>



Sophia

CÉLINE BALLANTYNE MOSCHINO
LANVIN YVES SAINT LAURENT

Piazza Tigné
Level O
Tigné Point

• sophia-thepoint@live.com •

The Hilton Hotel
Portomaso
St. Julians

ПУТЕШЕСТВИЯ

ИТАЛИЯ

«Вечный город»

Поездка в Рим, присоединение к групповым экскурсиям на русском языке – обзорная по центру города, Рим императорский и христианский, музеи Ватикана. Однодневные поездки во Флоренцию, Неаполь/Помпеи. Ежедневные перелеты в Рим рейсами авиакомпании Air Malta и Alitalia.

«Болонья»

Обзорные экскурсии, гастрономические туры, поездки на фабрики Феррари и Ламборгини, проживание и трансферы. Бюджетные рейсы Ryanair несколько раз в неделю.

ЭСТОНИЯ



Пешеходные экскурсии по Старому городу. Средневековые церкви Таллина и органные концерты, посещение дворянских усадеб, национальных парков, этнографических музеев. Присоединение к групповым экскурсиям на русском языке (стоимость от 20€). Проживание, трансферы.

ИСПАНИЯ



Бюджетные перелеты в Мадрид несколько раз в неделю, проживание в отелях, трансферы. Групповые экскурсии на русском языке: Мадрид королевский (Кафедральный собор Альмудена, Королевский дворец), поездки в Толедо, Сеговию, дворец-монастырь Эль-Эскориал, дневные и вечерние обзорные экскурсии по городу.

Более подробную информацию об организации путешествий можно получить в редакции газеты «Моя Мальта» (см. стр. 15)

Открытие счета в банке

Анастасия
Лесникова

info@avatar-malta.ru

Живет на Мальте с 2000 г. Издатель газеты «Моя Мальта» и директор компании «Avatar Ltd».

Являетесь ли вы счастливым обладателем недвижимости на Мальте, работаете ли здесь, состоите ли в браке с местным гражданином или гражданкой – рано или поздно вопрос открытия счета в местном банке станет для вас актуальным.

Вопреки расхожему мнению, что любой банк будет рад новым вкладам (особенно если вам нужен не кредит, а депозитный счет), банки серьезно относятся к клиентам не из Евросоюза, а потому выработали детальную процедуру по открытию счетов для иностранцев из третьих стран.

Итак, несмотря на то, что в каждом банке существуют свои формы для подачи документов (которые они предоставят как при посещении любого отделения банка, так и по электронной почте), общие правила в основных мальтийских банках (*Bank of Valletta*, *HSBC Bank Malta*, *APS Bank Ltd*, *Banif Bank Malta*, *Lombard Bank Malta* и др.) схожи.

Если вы работаете на Мальте, попросите работодателя написать письмо в банк с просьбой открыть вам счет для перечисления заработной платы. Желательно, чтобы такое письмо содержало информацию о вашей вакансии и зарплате, также следует приложить вашу месячную зарплатную ведомость за последний месяц.

Если вы не работаете в местной компании, банк, как правило, попросит вас предоставить информацию о том, с каким банком вы сотрудничаете в данный момент. Желательно попросить ваш банк предоставить рекомендательное письмо. Причем для мальтийских банков такой документ является весомым только в том случае, если ваш счет в зарубежном банке существует не менее полугода (желательно даже не менее года, но местные банки могут пойти навстречу при чуть меньшем сроке). Рекомендуем также уточнить SWIFT-код вашего зарубежного отделения банка – мальтийцы обязательно свяжутся с вашим банком для проверки информации, и если связь по SWIFT-коду займет несколько дней, то переписка по электронной (а то и реальной) почте



может длиться неделями. Желательно предупредить ваш банк о подобном запросе: чем оперативнее зарубежный банк ответит на запрос мальтийцев, тем скорее вам откроют счет.

Банк также может попросить предоставить рекомендательное письмо от зарубежного нотариуса или адвоката, которое подтвердит вашу благонадежность. Если у вас есть возможность предоставить подобное письмо и от местного нотариуса или адвоката, это, конечно, даст вашему досье в банке дополнительный бонус.

Советуем обратиться в разные банки, чтобы уточнить, какой из них будет наиболее лоялен. Поинтересуйтесь, есть ли у банка свои банкоматы на Мальте (конечно, это не касается основных – BOV, HSBC, APS). Если нет, с какими банками имеется договоренность об использовании их банкоматов, взимается ли комиссия при депозитировании чеков других банков, сколько стоят переводы на местные и зарубежные счета – вполне возможно, что условия банка, готового предоставить вам свои услуги, окажутся невыгодными.

Еще один важный момент: если вы открываете счет в определенном отделении банка, то и ваше досье будет приписано к этому отделению. Банки не очень охотно идут на перенос клиентских файлов из одного отделения в другое, коль скоро у вас нет веской причины (например, ею может быть жалоба на обслуживание, но должен указываться определенный промах работников отделения, а не общее высказывание типа «очень длинные очереди»), поэтому заранее продумывайте, каким отделением вам будет удобнее пользоваться для решения важных вопросов с банком.

What a non-EU national must know in order to open a bank account in Malta.

Мальта – лакомый кусочек Средиземноморья

Несмотря на крошечные размеры (11 место среди самых маленьких стран мира), Мальта очень разнообразна: ни один из ее городков не похож на другой, все они имеют неповторимую ауру. Мы приглашаем вас в экспресс-тур по Мальте, дабы вы смогли, ознакомившись с ее севером, югом, западом и востоком, убедиться в этом сами.

Итак, наша первая остановка – в Валлетте. Это столица Мальты и объект Всемирного наследия ЮНЕСКО. “Il-Belt”, то есть «Город», как почти только именуют Валлетту мальтийцы, славится своими крутыми ступенчатыми улицами... в его атмосфере чувствуется, что это старинный город со славной историей.

Здесь вы найдете прекрасные просторные апартаменты с видами на восточное побережье Мальты и великолепные гавани. Здесь же немало и старинных городских домов. В Валлетте приятно жить, а к тому же удобно – это главный на острове узел общественного транспорта.

Перенесемся на другой берег. Мы в Слиме и Сент-Джулиансе. Это самые известные на Мальте центры шопинга и ночной жизни, да и атмосфера здесь космополитичная. Именно сюда мальтийцы приезжают других посмотреть и себя показать.

Апартаменты на набережной – самый модный (и дорогой) тип недвижимости – находятся именно здесь. Из окон можно любоваться либо великолепными панорамами бескрайней морской глади, либо старомодными и причудливыми городскими домами, которых здесь также немало.

Сент-Полс-Бэй, Буджибба и Аура – приморские городки, оживленные летом и умиротворенно-тихие зимой. Основной тип жилья здесь – квартиры, но есть и симпатичные бунгало, построенные вдоль набережной.

Пересекаем небольшой пролив, и вот мы на соседнем острове Гозо. Жизнь здесь течет спокойнее, чем на Мальте, до которой регулярно ходит паром.

Гозо славится своими традиционными фермерскими домами и деревенскими вилами уникальной постройки. Тем не менее, здесь также немало и современных апартаментов – для тех, кто не особо увлекается деревенской романтикой и хочет идти в ногу со временем.

Наконец, мы прибываем в Марса-шлокк, типичную рыбацкую дерев-

ню на юге Мальты. Любители традиционной деревенской жизни – вам сюда! Недвижимость здесь привлекает своим неповторимым средиземноморским стилем.

Теперь вы убедились, что Мальта такая разнообразная! Мы рады, что наш экспресс-тур помог вам получить первые впечатления об этом замечательном острове. Надеемся, что вы останетесь с нами и доверите нам помощь в выборе

загородного дома – именно в том уголке Мальты, который и станет для вас лакомым кусочком Средиземноморья.

Вы можете связаться с компанией **Dhalia** по телефону **(+356) 2149 0681** или по электронной почте **info@dhalia.com**

Malta indeed is a slice of the Mediterranean heaven. To experience its diversity, join our express tour!



dhalia
real estate services



Malta's Properties
In Your Pocket
Get Your Dhalia
iPhone App Today



ПРОСТАЯ ПСИХОЛОГИЯ



София
Краснухина

sofia.mymalta@gmail.com

Живет в Сибири, с Мальтой познакомилась летом 2011 г. По образованию психолог, наибольший интерес представляет сфера человеческих отношений.

В прошлом номере мы обсудили, насколько важно задавать вопросы, чтобы сохранить отношения. Механизмов нарушения коммуникации множество, и недостатком вопросов оно не исчерпывается.

Часть этих пагубных механизмов – определенный набор фраз с ярлычком «вызывают негативные эмоции». К сожалению, мы используем их довольно часто. К еще большему сожалению, отрицательные эмоции они действительно вызывают. Обращу ваше внимание на те, что встречаются чаще других в конфликтных ситуациях.

Первое место в списке раздражающих высказываний занимают обобщения. Думаю, любой из вас сталкивался с обвинениями вроде «да ты всегда опаз-

дываешь» или «ты никогда не говоришь, что...» и, более того, хоть раз сам их и произносил.

В 99% случаев такие фразы ничем не обоснованы, ведь «часто» (и даже «очень часто») не равно «всегда». И оппонент это знает. Он же помнит, что когда-то он не опоздал, когда-то что-то нужное вам сказал, а ему говорят: «ты никогда...»! Ну как так? Его это злит. И вам как человеку, строящему здоровые отношения, эти слова тоже ни к чему. Не замечая пусть даже не особенно частых «хороших» случаев, вы лишаете партнера самого главного стимула к изменению поведения, а себя – прекрасной возможности еще немного улучшить отношения. Вывод – избегайте обобщений, не преувеличивайте ничего без нужды.

Второе место я склонна отдать напоминаниям о прошлых ошибках. «Я же тебе говорила...» и «а помнишь, ты вот тогда сделал так-то...» не имеют значения здесь и сейчас, зато производят заметный негативный эффект. Но ведь сейчас – не тогда. Вы находитесь в абсо-

лютно иной ситуации! Эти обвинения, безусловно, сильные и скорей всего принесут вам победу в споре, но разве это поможет решить проблему? Лучше заняться сегодняшними проблемами и постараться их разрешить.

Призовое третье место разделяют обрыв контакта и проявление превосходства. Все виды хлопанья дверями – и реальными, и в виде фраз «здесь не о чем говорить» – прерывают понимание, останавливают движение к примирению. Это будет стоить определенных усилий, но избегайте их. Вопросы вроде «ну как этого можно не знать» и «неужели ты не понимаешь» с легкостью заставят собеседника чувствовать себя хуже, но ведь вам это ни к чему, верно? Ведь вы хотите все наладить. Вдохните спокойно, наберитесь терпения и спокойно объясните партнеру все необходимое.

Возможно, избавиться от подобных фраз будет совсем не просто, но поверьте, результат будет стоить того.

You wish to improve the relationship with your partner? Beware of killer phrases then!

И не говори!



ПЕРВЫЙ РУССКИЙ СУПЕРМАРКЕТ НА МАЛЬТЕ!

РУССКАЯ
RUSSIAN



ТРАПЕЗА
FOODS

GORG BORG OLIVIER ST, SLIEMA

тел: 79 03 02 03

www.russianfoodmalta.com

facebook.com/russiansupermarket / odnoklassniki.ru/russiansupermarket



РУССКИЕ ПРОДУКТЫ НА ГОЗО!

HIGHLANDER SUPERMARKET
Triq G.P.F. De Soldanis, Nadur

НАШИ ПРОДУКТЫ ТАКЖЕ В МАГАЗИНАХ:

Sliema MiniMarket
The Strand, Sliema
(рядом с Captain Morgan Cruises)
Открыт: Пон-Вос 7.30-24.00

i L M e r c a t o
41 Ta' L-Ibrag Rd
St. Andrews
Открыт: Пон-Суб 7.00-19.00
Вос 7.30-13.30

Amro's MiniMarket
Triq Il-Hgejjeg, Bugibba
(за углом от Кинотеатра)
Открыт: Пон-Вос 9.00-21.00

НАШИ ПРОДУКТЫ В РЫБНОМ ОТДЕЛЕ
СУПЕРМАРКЕТА "ARKADIA", ST. JULIANS:
ИКРА, ШПРОТЫ, ПЕЧЕНЬ ТРЕСКИ, ВЯЛЕНАЯ РЫБА

Мал, да удал

Май на Мальте – время свадеб, семейных торжеств и вечеринок, которые требуют специальных вечерних нарядов. А какой же наряд без подходящей сумки-клатча?

Это маленькие сумочки, которые носят по особым случаям. Модный клатч сегодня – необходимый аксессуар для любой женщины. Обычно его носят в руке (название пошло от английского "to clutch" – «хватать»), но он также может быть с цепочками или ремешками, чтобы повесить клатч на плечо. Кстати, такие сумочки были на пике моды еще в XX веке в середине 60-х, хоть в те времена назывались по-другому.

Выбор правильного клатча – не такая уж простая задача, как может показаться на первый взгляд. Существует огромное разнообразие стилей, расцветок, форм и материалов отделки, но обычно клатчи для вечерних нарядов делают из высококачественных материалов – кожа, атлас, бархат. При выборе сумочки спланируйте заранее, что вы будете носить в ней – громоздкий смартфон может не поместиться в миниатюрную модель. Не забудьте, что клатч обязательно должен гармонировать с особенностями фигуры – миниатюрной женщине можно выбирать самую маленькую модель, а для статной крупной фигуры подойдет клатч размером побольше.

Выберите цвет, который подойдет к большинству ваших нарядов. Наиболее



легко подобрать гармоничный клатч черного, серебряного, золотого цветов, но при этом очень эффектно смотрятся клатчи необычных оттенков. Его проще подбирать к туфлям, чем к цвету платья, иначе сумочка будет теряться на фоне наряда. К светлому платью выберите клатч насыщенного цвета, и тогда этот яркий акцент дополнит весь вечерний ансамбль. Однако если вы собираетесь на официальный прием, отдайте предпочтение сдержанным оттенкам.

Выбрать клатч для любого мероприятия можно в магазине Porto (торговый комплекс Portomaso, тел. 2137 2079). В магазине представлена коллекция сумочек-клатчей от Chiara P. (Италия), в которой есть 10 разных оттенков, в том числе черные, золотые, серебряные, нефритовые, сиреневые и другие.

A trendy clutch is an indispensable item in a contemporary woman's outfit.

КУПОН подписки Мальта

☐ Я желаю оформить годовую подписку на газету за 20€ (+18% VAT)

Имя, фамилия / Name, surname

Почтовый адрес / Postal address

Телефон, эл. почта / Phone, email

ОПЛАТИТЬ ПОДПИСКУ (23.60€) МОЖНО:

• наличными

64B, Regent House, triq Bisazza, Sliema, SLM 1640

(угловое офисное здание в конце улицы)

• **чеком** на имя **Avatar Ltd.**, высланным на почтовый адрес газеты **29, Sussex House, Ibrag Road, Ibrag, SWQ 2034**

• банковским переводом на счет газеты в **BOV – 40017274038 (Avatar Ltd.)**

Для переводов из других банков:
Bank of Valletta p.l.c. – Republic Street Branch, 45, Republic Street, Valletta, Malta VLT 1113

IBAN:

MT66VALL22013000000040017274038
SWIFT: VALL MT MT

Офисы компании Melita, где можно получить газету

• Valletta

– Embassy Shopping and Entertainment Complex

– Savoy Shopping Arcade, Ground Level, Republic Street

• Paola

– 126, Antoine De Paule Square

• Naxxar

– GS Superstore, Parish Street (Naxxar roundabout)

• Gozo

– 14-15, Fortunato Mizzi Street, Victoria

РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ «МОЯ МАЛЬТА»

Издатель: компания Аватар Лимитед
Адрес: 29, Sussex House, Ibrag Road
Ibrag SWQ 2034

Электронная почта: gazeta@avatar-malta.ru
Электронная версия газеты размещена на сайте
<http://avatar-malta.ru/mymalta.html>

Контактные телефоны:

2099 4061, 9921 4061, 7970 9979

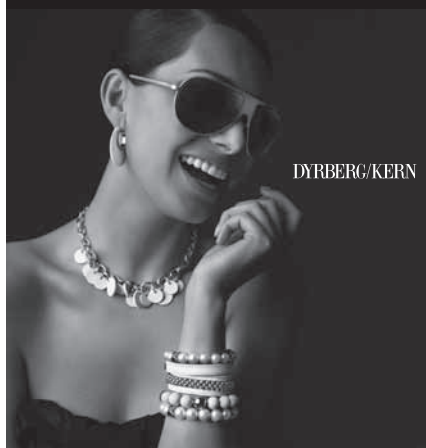
Редактор: Светлана Велла Агафоновичева

Печатное издание зарегистрировано
в Департаменте Информации 26.02.2010 г.,
регистрационный номер OPM PRESS 4/2010.

Редакция не несет ответственности
за содержание рекламных материалов

PORTO

SIMPLY... AMAZING BAGS & ACCESSORIES



PORTO – Malta's specialist store.

Exclusive designer handbags from
Braccialini, Francesco Biasia, Ripani,
Tosca Blu, Radley, Lupo, etc.

Exciting fashion jewellery by
Cœur de Lion, Dyrberg/Kern, Bulatti,
Squadra Blu & Gaby's.

Эксклюзивный дистрибьютор
коллекций на Мальте –
магазин PORTO.

PORTOMASO SHOPPING COMPLEX

Tel. 2137 2079

WWW.PORTOMALTA.COM

Мюнхен – путешествие в сказку

Оксана Лесникова

Кто из нас в детстве не зачитывался волшебными сказками Гауфа, Гофмана или братьев Гримм, а потом не мечтал об удивительных путешествиях и приключениях?

Иногда давно забытая детская сказка может напомнить о себе совсем внезапно...

Мечтая провести с любимым короткий уик-энд на Мальте, мы спешно купили билеты со стыковкой в Мюнхене и после коротких сборов покинули заснеженную Москву. Мы говорили друг другу: как здорово переместиться в пространстве и во времени – от покрытых снегом хмурых московских дорог к тысячелетним городам и средневековым крепостям с узенькими улочками, где чувствуется дыхание моря и свободы.

Вместе с долгожданной радостью нас ждали и новые неожиданные открытия...

Недолгий ночной перелет – и мы в Мюнхене, известном своими культурными традициями и подлинным домашним радушием. В аэропорту столицы Баварии, который приятно удивил своим современным размахом (он был отстроен к чемпионату мира по футболу) и понятной навигацией, с радостью узнаем, наш багаж полетит прямехонько на Мальту без малейшего нашего участия, и впереди у нас еще шесть часов до вылета на остров.

Любимый махнул рукой, и через пять минут прямо из здания аэропорта мы спустились на станцию к поездам (типа московского аэроэкспресса). Тут мы немного растерялись: хотя и было понятно, что поезда в центр Мюнхена ходят каждые 20 минут, какой именно билет нужно брать? В итоге мы с помощью молодых немцев купили в автомате что-то типа семейного билета выходного дня за 20€ на двоих (по нему, кажется, могло ехать до пяти человек). В общем, сели и поехали. Кстати, билеты потом не проверяли ни разу.

Вопрос «куда ехать» возник сразу в электричке. Скажем прямо – высадку в центре Мюнхена мы заранее не планировали и даже не знали толком, где этот центр находится. Однако еще в аэропорту прихватили карты и схемы и спокойно рассмотрели их в дороге. На простейший вопрос, где находится центр города, было как минимум три разных ответа, но мы как-то сразу сообразили, что нам надо на Мариенплац. За менее чем 40 минут мы и оказались в сердце Мюнхена.



Конечно, на Мариенплац мы сразу бросились фотографировать неоготическое здание Новой ратуши с довольно смешными, немного кукольными театрализованными фигурками ее удивительных часов. Не забыли и Старую Ратушу, и, конечно, церковь св. Марии (*Frauenkirche*) с ее величественными колокольнями, позеленевшими от времени. Собор строился в XV – начале XVI века, но, глядя на его хорошее состояние, этого и не скажешь. Оказалось, что Фрауэнкирхе – это не только неофициальный символ Мюнхена, но начало отсчета всех дорог в Баварии.

Нас очень удивила стерильная чистота улиц, несмотря на раннее утро, и огромное количество самых разных часов на башнях и зданиях. Город просыпался: открывались маленькие кафешки, приветая горожан и гостей чашкой кофе с булочкой. Миленько, вкусно и довольно недорого позавтракав, мы отправились гулять дальше.

Нам, уставшим от долгой зимы, было особенно приятно прогуляться по парку *Hofgarten*. Это уютное место в самом центре города оказалось одним из самых известных парков в стиле Ренессанс. Клумбы пестрели анютиными глазками, а на полянках цвели самые настоящие подснежники как из сказки и расхаживали скворцы с блестящим оперением, которые, казалось, готовы были обратиться к нам с торжественной речью. Вблизи парка находится множество известных музеев Мюнхена, но мы отложили их посещение до лучших времен и вернулись на Мариенплац. Рядом с центральной

площадью открывался очень живописный рынок Виктуаленмаркт, где можно купить, пожалуй, абсолютно все: от цветов до редких сыров и изысканных вин. Сам по себе он тоже своеобразная достопримечательность Мюнхена и Баварии в целом – эдакая мечта гурмана и место для романтических свиданий в одно и то же время. А обилие небольших и забавных скульптур на его территории придают ему еще большее очарование.

Нашему хорошему настроению каждые полчаса салютовали всевозможные куранты, но они же вели и обратный отсчет времени – говорили нам, когда же пора будет покинуть эту сказку.

Побродив вдоль великолепных фасадов музеев и театров, всевозможных памятников важным персонам, восседавшим в креслах или седлах, посетив службу в готическом храме, напоследок мы все-таки не удержались и поднялись на колокольню св. Петра (*Peterskirche*), чтобы увидеть все это великолепие с высоты птичьего полета. Петерскирхе – самая старая церковь в Мюнхене. Вход на смотровую площадку всего полтора евро. И, хотя подняться по 306 ступеням на самый верх оказалось не так-то просто, оно того стоило!

Мы пожалели лишь только об одном: три часа для Мюнхена – это же так мало... И теперь остается мечтать, чтобы сказка повторилась. Ведь с высоты Петерскирхе мы увидели столько удивительных и прекрасных мест этого радужного города, куда хотели бы вернуться вновь и вновь...

Oksana Lesnikova invites us to the fairy-tale city, Munich.